

# **De branding van Utah Beach**



**Arjen Boswijk**

**Gedichten uit Normandië  
zomer 2019**

# **De branding van Utah Beach**

**Voor Martine, Lotte en Lola**

**Ze liggen daar al jaren stil  
zij aan zij en langer  
dan ze ooit hebben geleefd  
onder de oude eiken  
van la Cambe in Normandië**

**De bomen hebben gezien  
broze ogen tussen tak en blad  
hoe ze hier zijn thuisgebracht  
dode misleide jongens  
zonder ouders  
en gevallen mannen  
van jonge weduwen**

**Voorgelogen door geschiedenis  
en de diabolische propaganda  
van onzichtbare leugens  
en de hoge eiken  
hebben de dood gevoeld  
tussen hun wortels  
zwarte zielen in de aarde  
waar de dood woont naast het leven**

**Daar waar de dood  
het leven  
bijna is vergeten**

**We vonden ze terug  
in lange rechte rijen  
opnieuw in het gelid**

**De helden van juni '44  
die de schijnbaar verloren wereld  
bevrijdden van het kwaad**

**De onbegrijpelijke moed  
van jonge mannen  
ver van hun huis en haard**

**In een vreemde vijandige wereld  
van groot geweld en doffe angst  
van leeuwenmoed en opoffering**

**En nu eeuwig rustend in de Franse aarde  
langs de overwonnen stranden  
ik noem hun jonge namen**

**En door het noemen en het lezen  
van de talloze namen blijven ze  
de echte helden van Normandië**



## **Bedrogen landschap**

**5**

**Dit vredige landschap  
hier in de Franse Cotentin  
van velden vol dralend vee  
gezien voor onze eigen wijdopen ogen**

**Het is het land van oude vrede  
en gulzige geschiedenis  
dit zei je aan een schuldig strand  
in mijn dove oren:**

**het verleden bedriegt ons  
als elke dag van lieflijkheid  
van zilte zeebries  
als de wind van het verleden**

**En alle grijze stenen dorpen  
van gehavende muren  
nog nazuchtend  
in elke Normandische juninacht  
boden te weinig bescherming**

**Tegen een miljoen granaten  
van bezetters en bevrijders  
in dit bedrogen landschap  
van een dure vrede**

**Ik droomde de golven  
rollend zwijgend  
op het zwarte strand  
dood of levend  
aan op wachtend land  
en niemand wist  
in deze nacht  
wat in de jonge hoofden  
werd gedacht  
en niemand had  
de droom geloofd  
in elk verloren hoofd**

**Het is hier  
altijd juni  
in Normandië  
en als het  
eens geen juni is  
dan wachten we  
gewoon weer  
een jaar  
op de bevrijding  
van dit land**

**Ben ik  
wanneer ik me uitdos  
in groen of bruin tenue  
Wehrmacht soldaat  
of een G.I. uit USA**

**Te koop als militaria  
in elk Normandisch dorp  
van kogels  
of scherpe granaat  
ben ik dan weer  
soldaat  
van Juno of van Sword**

**Zet ik een held  
met camouflagenet  
een bajonet  
of sla ik in de maat  
weer en paradeer**

**Ben ik weer  
een soldatenpop  
van elke stad  
in elke jeep  
een nep soldaat  
in het museum  
om de hoek  
een pop van vierenveertig**



**Zelfs hier nog  
een kwartier landinwaarts  
hoor ik de mompelende branding  
rusteloos  
op dit historisch strand  
praten over de duistere geschiedenis  
van toen**

**Ze zeggen hier  
nog in de grijze huizen  
van de Cotentin  
dat rusteloze zielen  
van vermisten zoeken  
naar het voorbije leven  
in nevelige Normandische nachten**

**En de zee hier is geen zee  
maar verdronken land  
als eeuwig graf  
van de vermisten  
van de laatste strijd**

**Ik kocht vandaag  
in een duistere zaak  
twee kogels  
voor mijn vitrinekast  
in Sainte Marie du Mont**

**De man  
achter de balie  
brave huisvader  
uit 1973  
zei in onbegrijpelijk Engels  
dat ze ooit geschoten waren  
geweest door een Duitse soldaat  
uit Berlijn of Hannover  
en een Amerikaan uit Nevada  
maar niet naar elkaar**

**Ze zagen er nogal  
ongetroffen uit  
intact alsof ze later  
in de tijd  
geschoten waren in vers stro  
van nabije boeren  
op de velden op de akkers  
van Sainte Mère Eglise**



**Naast een vriendelijk  
blond Duits gezin  
in het museum  
in de duinen van Utah  
om de hoek van de camping**

**Voor een vitrine  
vol foto's in zwartwit  
want zo keek men toen**

**Waarop Generaal  
of Veldmaarschalk Rommel  
het zware beton  
in de duinen bezoekt  
met wat onderknuppels**

**Leg ik uit aan de pater familias  
dat Rommel  
bij ons rotzooi is  
maar de essentie  
van mijn vertaalde woordgrap  
ontgaat hem geloof ik  
volkomen**

**De oorlog zie ik hem denken  
daar maak je  
geen grapjes over**



**De witte golven rollen  
hier onafgebroken  
als kleine groene tanks  
op het vlakke Franse strand**

**En de manschappen schuilen  
achter elkaar voor de dood  
voor het vuur  
uit de woedende duinen**

**Getroffen kijk ik uit  
op zee en wacht  
op een machtige armada  
van de overkant  
maar zie alleen  
maar witte surfplanken  
en een verdwaalde kano**

**De strijd lijkt gestreden  
alleen de Duitse bunkers van Atlantik  
staan nog zinloos  
her en der half in het natte zand**

**En alle monden zwijgen  
geen vuur meer  
over hun stille lippen**

**Heldhaftig staan ze  
langs de weg in de droge berm  
zwart en brons wijzend  
naar het land  
de moed soms in de schoenen**

**Ze zijn de helden van '44  
ze sneuvelden voor land en eer  
de moed vaak in de schoenen**

**We eren ze nog  
met een kleine krans  
met bloemen en een rooms gebed  
natuurlijk alles op z'n Frans  
met de moed soms  
in de schoenen**

## **Soldaat geweest**

**14**

**Ik was hier eens  
soldaat geweest  
heb ik bang gedroomd  
in zwarte invasiënachten**

**Ik vocht een weg vrij  
door deze duinen  
ik liep vol angst  
en ongerust bepakt  
maar mooie Franse meisjes  
hebben me wakker gekust**

**Ik ben hier ooit  
soldaat geweest  
en rust nu in de aarde  
ik was nog jong  
toen ik verdween  
mijn dromen lieten me alleen  
mijn maten liggen om me heen  
ik rust in Franse aarde**

**Van Carentan  
naar Sainte Marie du Mont  
langs Utah Beach  
naar Sainte Marie Eglise**

**Langs Juno, Gold  
en het strand van Sword  
en Arromanches aan de zee  
en in de verte Caen**

**Van Eisenhower Senior  
tot generaal Montgomery  
van de Atlantik Wall  
tot aan Cap de La Haye**

**De dochters zuchten  
nog meer oorlog  
zullen wij niet overleven  
in het geweld vandaag**

**En alle doden  
zijn al lang begraven  
en wij zijn deze oorlog zat  
we willen zwemmen  
langs het warme strand  
in de zee van Utah Beach**



**Over een strategische route  
onder spervuur  
aan weerszijden  
van de brug van Pegasus  
kwam gelopen  
strak in het gelid  
een kleine colonne  
relatief dwaze Schotten**

**Voorafgegaan door piper  
Bill Millin in Schotse rok  
blazend op een doedelzak  
om de strijd  
wat meer muziek te geven  
en alle kogels  
misten allemaal  
hun doel die dag**



**Who led the way  
on D-Day  
vroeg de Britse soldaat**

**Ga bij de kerk  
met de stukgeschoten toren  
rechtsaf  
zei de Franse boer langs zijn neus**

**Richting de ruwe zee  
zei hij en wacht op het strand  
op de vijand in de betonnen duinen**

**Maar attention zei hij  
de vijand is gevaarlijk  
als het wisselende tij**

**Op de lege parkeerplaats  
van de Carrefour van Carentan  
kwam John me vragen  
of mijn auto ook elektrisch  
no, but he was**

**Hij was minstens 105  
en verhuisd na de invasie  
waar hij als RAF-piloot  
zijn bommen had bijgedragen**

**Hij was verhuisd na de oorlog  
naar het dorp van zijn lage landing  
waar hij de liefde vond  
tussen het gele graan niet ver  
van Sainte Marie du Mont  
en de brede monding  
van de Vire**

**Kort bericht vandaag  
in de digitale krant  
over gedrogeerde soldaten  
van de Wehrmacht  
die alleen  
de strijd aangingen  
met amfetamine**

**Want zonder zei de leiding  
was hun leger niet  
vooruit te branden  
in de strijd**

## **Vergeten lepel**

**20**

**Ik kocht vandaag  
een terug gevonden lepel  
van een frontsoldaat  
uit Utah vol roest**

**Was het een invasielepel  
van een GI  
of die van de latere  
generaal Rommel  
zegt de lepel niet**

**Maar hij ziet er meer uit  
als een Löffel  
dan een spoon**

**Dit landschap hier gezien  
is natuurgroen en grijs  
van stenen huizen  
tussen de akkers en landerijen  
vol vreemd vee zei ze  
in de haven van Cherbourg**

**Zei ze dit bedriegt ons  
elke dag weer want de geschiedenis  
was anders geweest zei ze  
vol groene soldaten  
vermoeide troepen  
in milde voorjaarsregens  
sluipend en wankelend  
van dodelijk vermoeide angst**

**Om te bevrijden  
het bedrogen grijze landschap  
van beschoten kerken  
en loeiend bang vee  
als in een slachthuis  
wachtend op het einde**

**Ze zeiden later  
dat ze stierven van angst  
voor de dodelijke kogels  
al voor ze landden  
op de dodelijke stranden  
van Omaha Beach**

**Dat ze al dood waren  
voor ze de Franse aarde raakten  
en ze waren achttien  
en achttien is niet  
om te sterven  
in een vreemd land  
op een onbeschut strand**

**En de staf wist dat  
ze zouden sneuvelen  
op vreemde aarde  
en dat er geen remedie was  
geen verband om het moede hoofd  
geen doekje voor het bloeden  
voor het bange jonge hart**

**En dat het sterven eenzaam was  
van elke soldaat  
op elk strand  
van elke bange jongen  
door gruwelijke angst overmand**

**Voorzichtig ben ik verwekt  
in de rampnacht van '53  
en geboren tien jaar  
na de invasie  
op de Franse stranden**

**Daar waar ik nu  
de dochters laat zien  
wat er gebeurde toen  
de gedrogeerde Hitler sliep  
en Rommel zijn vrouw  
dure schoenen gaf  
voor haar Geburstag**

**Dat alles tijdens de funeste uren  
die de oorlog kantelden  
vanuit heilig La Manche  
en het onzichtbare Engeland**

**Met Chris Rea nog  
in mijn stille oren  
blik op de branding  
lig ik in vol ornaat  
op een legergroene handdoek  
te wachten op wat komen gaat**

**Bommenwerpers komen gierend over  
en laten soldaten vallen  
tussen de badgasten  
en de scheermessen**

**Mijn blanke sabel  
is gericht op de vijanden  
achter de duinen verstoep  
achter metersdik beton**

**Het is weer juni op het strand  
men wacht op een armada  
van grijze schepen  
die hier niet meer komen  
varen door de branding  
van het bevrijde land**



**We mijden het tapijt  
van Bayeux  
maar verschansen ons  
in de diepe bunkers  
van Pointe du Hoc**

**Daar waar ook  
jonge Amerikanen  
in diepe kraters lopen  
gebogen over hun mobiel  
giechelend en onwetend**

**Over deze beladen plek  
waar hun opa's  
een leven geleden  
stierven voor de vrijheid  
van de wereld**

**Ze liep behoedzaam  
langs de diepe stranden  
waarboven roestig prikkeldraad  
ons verbood verder**

**Ze zei is dit van toen  
zo bruin en nog zo scherp  
als Stacheldraht  
om niet te buigen  
naar het brede strand beneden**

**En vroeg ze  
trokken de soldaten  
zich iets aan  
van barbed wire  
van Blut & Boden**

**Maar ik vergat  
het antwoord  
op haar oude vraag**



**Ik denk vandaag weer  
aan mijn vader, de man  
uit 1925 die negentien zou zijn geweest  
en een soldaat uit Duitsland en Amerika**

**Hij had dan moeten vechten  
op de Franse kusten  
geland als ik op Utah Beach  
om Europa te bevrijden  
van de fascisten van het kwaad**

**Of om te sneuvelen  
tijdens de eerste aanvalsgolf  
met grote gevolgen voor mij**

**Maar hij was als ik  
een waardeloos soldaat  
die in '44 vluchtte van de Veluwe  
naar Noord Friesland  
en later in ons Indië  
werd hij ook niet  
meer gezien**



**Ze liggen er al langer  
dan ze ooit hadden geleefd  
soldaten met vergeten namen  
en de naamlozen  
in de grond bij La Cambe**

**Doden in rusteloze bodem  
van Normandië  
in een oud Kamaradengrab**

**Zij waren toen de eeuwige jeugd  
van de wereld  
onbekende soldaten op een rij  
in het nieuw gelid  
liggen ze samen  
onder machtige eiken**

**En herinneren ons  
aan een wreed lot  
oostelijk van Ysigny  
en nooit ver van Caen**

**Ik was daar op zoek  
want ik was daar toch  
op zoek naar een getroffen kogel  
uit '44 op de blanke stranden  
voor mijn vitrinekast  
vol onzin en verleden**

**Maar ik werd verwezen  
in rap Frans naar de boze velden  
achter de linies  
waar ze sneuvelden  
tussen aardappelen en mais  
nooit op zoek naar een kogel  
naar een granaat van de vijand  
maar getroffen  
op een warme dag in juni**

**Dood, nergens gebleven alleen  
tussen duizend anderen  
in vreemde grond, naamloos  
als een onbekende soldaat**



**Na elke bange bocht  
in dit zomerse land  
van drogend hooi  
en eenzame paarden  
staan er kruisen  
op elke kruising van wegen  
met een treurig kijkende Jezus**

**En ook beelden  
van getormenteerde soldaten  
in aanvalshouding in blinkend uniform**

**Na elke bocht onzichtbaar  
hier door lage eiken  
en volle boomgaarden  
vol hangend fruit  
van appels, later cider**

**Hier ben ik steeds  
gecamoufleerd  
en bang gemaakt  
om dodelijk te worden geraakt**

**Waren ze toen  
hier niet geland  
waren we een soort Duitsers  
geweest uit Dresden  
Berlijn of Bremen**

**En ook uit Parijs  
of Pijnacker en Purmerend  
Gorinchem en Groningen**

**Toch goed zei Reve eens  
dat er een God is**



**Ik kocht vandaag  
twee oude kogels  
in een duister zaakje  
in Saint Marie du Mont**

**De morsige man achter de balie  
zei dat ze geschoten waren  
door een Duitser en een Amerikaan  
maar niet op elkaar  
dacht hij in het Frans**

**Ze zagen er ongetroffen uit  
intact alsof ze later  
in de tijd gevuurd waren  
in het gestapelde gele stro  
op het land  
van de nabije boeren**





**Zelfs hier nog  
een kwartier landinwaarts  
hoor ik de mompelende branding  
rusteloos praten  
op het historisch strand  
over de duistere geschiedenis**

**Ze zeggen hier nog  
in de huizen van de Cotentin  
dat de rusteloze zielen  
van vermiste soldaten  
zoeken naar het leven  
in Normandische nachten**

**En de zee hier  
is geen zee  
maar verdronken land  
als een eeuwig graf  
voor de vermisten  
van de laatste oorlog**

**In ons houten Normandische huis  
niet ver van Saint Mère Eglise  
en de stranden van de oorlog  
bij Utah Beach  
zijn we gelukkig  
na een lange reis door drie landen  
zonder grenzen**

**Over dure Franse tolwegen  
langs Gent en Amiens  
waar mijn broertje  
eens voor dood lag  
op zijn eigen slagveld**

**En waar een Franse arts  
hem al opgaf bij binnenkomst  
gewoon nog levend  
ondanks zijn Groote Oorlog  
die eigenlijk ook  
nooit verdwenen is**

**Hier mag niet iedereen  
overal lopen  
roept een woedend bord**

**Want tussen de diepe kraters  
buiten de gangbare paden  
liggen misschien nog mijnen**

**Zoals in Vlaanderen rond Yper  
vallen nog jaarlijks slachtoffers  
al zijn het dan toeristen**

**En geen soldaten meer  
op de slagvelden  
van vierenveertig**



**Seit Jahren liegen sie dort  
still Seit an Seit und länger  
als sie jemals gelebt haben  
unter den alten Eichen  
von La Cambe in der Normandie**

**Die Bäume haben es gesehen  
böse Blicke zwischen Ästen und Laub  
wie sie hierhin gebracht wurden  
tote, in die Irre geleitete Jungen  
ohne Eltern  
und die gefallenen Männer junger Witwen**

**Belogen durch die Geschichte  
und die teuflische Propaganda  
unsichtbarer Lügen  
und die hohen, stillen Eichen  
haben den Tod gespürt  
zwischen ihren Wurzeln  
dunkle Seelen in der Erde  
wo der Tod neben dem Leben  
zu Hause ist  
und wo das Leben den Tod  
schon fast vergessen hat**



**Het is hier altijd juni  
heb ik gedroomd  
in bange Franse nachten  
maar alle monden zwijgen  
langs Arromanches aan de zee  
geen granaat over hun stille lippen  
de moed soms in de schoenen  
niet vooruit te branden in de strijd  
op de warme juni-aarde**

**We zagen het beton  
van Rommel in de duinen  
in de verte mompelt de branding  
de haast vergeten geschiedenis  
als rusteloze ziel van verdwenen jongens  
maar in elk Normandisch dorp ben ik soldaat  
en alle kogels misten die dag hun doel  
het is hier altijd juni**

**Heldhaftig staan ze langs de kant  
van alle wegen van de Cotentin  
zwart brons en wijzend naar het land  
en sommigen verwezen ons naar barre velden  
waar we sneuvelden tussen mais en tarwe  
maar allemaal ze hebben namen  
en soms zijn we een naam vergeten**

**Mijn dromen lieten me alleen  
in bange Franse nachten  
zonder verband voor de ziel  
tussen de kraters van vergeten granaten  
het is hier altijd juni  
mijn makkers liggen om me heen  
de branding mompelt de geschiedenis  
zonder de troost voor het eenzame hart**



## **Young Heroes of Normandy**

**We found them again  
in long straight rows  
in line, once more**

**The heroes of June '44  
who liberated the seemingly  
lost world from evil**

**The inexplicable courage  
of young men  
far away from home**

**In a strange and hostile world  
of extreme violence and bleak fear  
of undaunted courage and sacrifice**

**Now forever resting in French soil  
along the conquered beaches  
I call out their young names**

**And by calling out and reading  
the countless names, they remain  
the true heroes of Normandy**

## **Inhoud**

<b>Onder de eiken van la Cambe</b>	<b>3</b>
<b>Jonge helden van Normandië</b>	<b>4</b>
<b>Bedrogen landschap</b>	<b>5</b>
<b>Droom van een verloren hoofd</b>	<b>6</b>
<b>Juni in Normandië</b>	<b>7</b>
<b>Militaria</b>	<b>8</b>
<b>Rusteloze zee 1</b>	<b>9</b>
<b>Vijandig vuur 1</b>	<b>10</b>
<b>Beton van Rommel</b>	<b>11</b>
<b>De branding van Utah Beach</b>	<b>12</b>
<b>Soldatenbeelden</b>	<b>13</b>
<b>Soldaat geweest</b>	<b>14</b>
<b>Normandië 2019</b>	<b>15</b>
<b>Schotse overmoed</b>	<b>16</b>
<b>'Allo Allo'</b>	<b>17</b>
<b>John</b>	<b>18</b>
<b>War on drugs</b>	<b>19</b>
<b>Vergeten lepel</b>	<b>20</b>
<b>Dit zei ze in Cherbourg</b>	<b>21</b>
<b>Bange soldaten</b>	<b>22</b>
<b>Tien jaar later</b>	<b>23</b>
<b>On the beach</b>	<b>24</b>
<b>Aan de Atlantik Wall</b>	<b>25</b>
<b>Oud prikkeldraad</b>	<b>26</b>
<b>D-Day Experience</b>	<b>27</b>
<b>Ein Deutscher Soldat</b>	<b>28</b>
<b>Zoeken naar een kogel</b>	<b>29</b>
<b>Elke bange bocht</b>	<b>30</b>
<b>D-Day 2019</b>	<b>31</b>
<b>Vijandig vuur 2</b>	<b>32</b>
<b>Rusteloze zee 2</b>	<b>33</b>
<b>Kleine oorlog</b>	<b>34</b>
<b>Pointe du Hoc</b>	<b>35</b>
<b>Unter den Eichen von la Cambe</b>	<b>36</b>
<b>Altijd juni</b>	<b>37</b>
<b>Young heroes of Normandy</b>	<b>38</b>



## **Colofon**

**De gedichten in de bundel 'De branding van Utah Beach' werden geschreven in de maand juli 2019 in een houten huis, niet ver van Utah Beach en Omaha Beach, Normandië.**

**De foto's zijn gemaakt door Martine Veenhuis en Lotte Boswijk, Groningen**

**De Engelse vertaling van 'Jonge helden van Normandië' is gemaakt door Margreet van Aken**

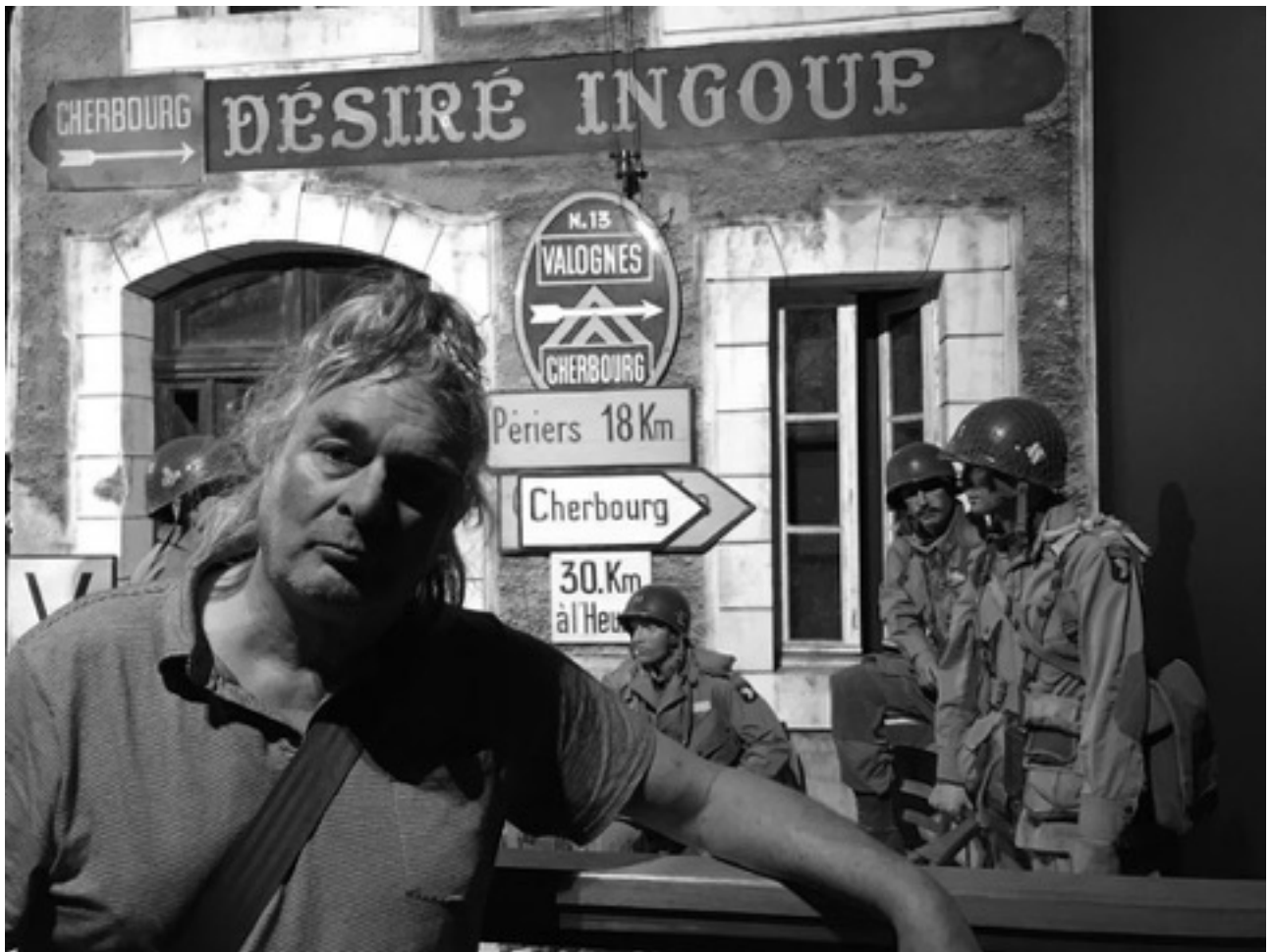
**De Duitse vertaling van 'Onder de eiken van la Cambe' is gemaakt door Michael Bitter, Hamburg**

**Zomer 2019, Arjen Boswijk**

**[www.arjenboswijk.nl](http://www.arjenboswijk.nl)**

**[h.a.boswijk@gmail.com](mailto:h.a.boswijk@gmail.com)**





**verdwaalde soldaat bij Utah Beach**





